



Comune di Bolzano
Stadtgemeinde Bozen

**DELIBERAZIONE
DELLA GIUNTA COMUNALE**

**BESCHLUSS DES
GEMEINDEAUSSCHUSSES**

Nr. 76

Seduta del

Sitzung vom

01/03/2021

Sono presenti, legittimamente convocati :

An der Sitzung nehmen nach rechtmäßig erfolgter
Einberufung folgende Personen teil:

Cognome e nome Zu- und Vorname	Qualifica Funktion	Pres. Anw.	Ass. Abw.
CARAMASCHI RENZO	Sindaco / Bürgermeister	X	
WALCHER LUIS	Vice Sindaco / Vizebürgermeister	X	
ANDRIOLLO JURI	Assessore / Stadtrat	X	
FATTOR STEFANO	Assessore / Stadtrat	X	
GENNACCARO ANGELO	Assessore / Stadtrat	X	
RABINI CHIARA	Assessora / Stadträtin	X	
RAMOSER JOHANNA	Assessora / Stadträtin	X	

Constatato che il numero dei presenti è
sufficiente per la legalità dell'adunanza, il/la
Signor/a

Nachdem festgestellt wurde, dass das Gremium
aufgrund der Zahl der Anwesenden beschlussfähig
ist, übernimmt Herr/Frau

Dott. / Dr. Renzo Caramaschi

assume la presidenza ed apre la seduta alla quale
partecipa il Vice Segretario Generale della Città

den Vorsitz und eröffnet die Sitzung, an welcher
der Vizegeneralsekretär der Stadt

Dott. / Dr. Johann Neumair

La Giunta passa poi alla trattazione del seguente
OGGETTO:

teilnimmt. Der Stadtrat behandelt nun folgenden
GEGENSTAND:

**APPROVAZIONE BILANCIO DI
PREVISIONE E CONTRIBUTO PER
L'ANNO 2021 TEATRO STABILE DI
BOLZANO**

**GENEHMIGUNG DES HAUSHALTS-
PLANES UND DES BEITRAGES FÜR DAS
JAHR 2021 DES „ TEATRO STABILE DI
BOLZANO"**

Il Vicesindaco Luis WALCHER, gli Assessori Juri ANDRIOLLO, Stefano FATTOR, Angelo GENNACCARO, Chiara RABINI e Johanna RAMOSER partecipano alla seduta in videoconferenza.

Der Vizebürgermeister Luis WALCHER und die Stadträte Juri ANDRIOLLO, Stefano FATTOR, Angelo GENNACCARO, Chiara RABINI und Johanna RAMOSER nehmen in Videokonferenz an der Sitzung teil.

Premesso che con nota del 15.1.2021/prot. 10204/2021 la Segretaria Generale del TSB ha presentato il bilancio di previsione per l'anno 2021, predisposto dal Consiglio di Amministrazione in data 14.12.2020 corredato della relazione del Collegio dei Revisori dei Conti del 18.12.2020 e dal verbale dell'Assemblea dei Soci che ha approvato il bilancio in data 21.12.2020;

Mit Schreiben vom 15.1.2020/Prot. 10204/2021 hat die Generalsekretärin des TSB den Haushaltsvoranschlag für das Jahr 2021 vorgelegt, der vom Verwaltungsrat am 14. Dezember 2020 vorbereitet wurde. Dem Haushaltsplan liegen der Bericht des Kollegiums der Rechnungsprüfer vom 18. Dezember 2020 und das Protokoll der Mitgliederversammlung, die den Haushaltsplan am 21. Dezember 2020 genehmigt hat, bei.

premesse inoltre che in base all'art. 12 dello Statuto dell'Ente Autonomo Teatro Stabile di Bolzano, approvato con deliberazione consiliare n. 106 del 26.03.1991 e successive modifiche, i bilanci dell'Ente devono essere approvati dai Soci Fondatori e dal Ministero dei Beni Culturali;

Im Sinne des Artikels 12 der Satzung der Autonomen Körperschaft "Teatro Stabile di Bolzano", welche mit Gemeinderatsbeschluss Nr. 106 vom 26. März 1991 und nachfolgende Abänderungen genehmigt wurde, müssen die Haushaltspläne der Körperschaft von den Gründungsmitgliedern und vom Ministerium für kulturelle Güter genehmigt werden.

rilevato altresì che gli stanziamenti del bilancio comunale per l'anno 2021 prevedono al Capitolo 0502104010200 "Trasferimenti correnti a Amministrazioni Locali" la somma di Euro 907.000,00;

Im Haushaltsplan für das Jahr 2021 sind bei Kapitel 0502104010200 „Laufende Zuweisungen an lokale Sozialeinrichtungen“ insgesamt 907.000,00 Euro vorgesehen.

vista la nota Servizio Bilancio e Programmazione Finanziaria del 27.1.2021;

Es wurde Einsicht genommen in das Schreiben der Dienststelle für Haushalt und Finanzplanung vom 27. Januar 2021.

ritenuto opportuno approvare il bilancio di previsione 2021 dell'Ente Autonomo Teatro Stabile di Bolzano con il contributo ordinario pari a euro 907.000,00to che lo stesso è a bilancio e a fondo perduto;

Es wird für angebracht erachtet, den Haushaltsvoranschlag 2021 der Autonomen Körperschaft "Teatro Stabile di Bolzano", und den ordentlichen Gemeindebeitrag in Höhe von 907.000,00 zu genehmigen und zur Kenntnis zu nehmen, dass es sich um einen bilanzmäßigen Verlustbeitrag handelt.

rilevato che il contributo viene concesso in base al D.M. del 29.11.1990 e al comma A) dell'articolo 11 dello statuto del Teatro Stabile di Bolzano, approvato con delibere consiliari n. 106 e 500 del 1991;

Der Beitrag wird aufgrund des M.D. vom 29. 11.1990 und von Punkt A), Art. 11 der Satzung des "Teatro Stabile di Bolzano", die mit den Gemeinderatsbeschlüssen Nr. 106 und Nr. 500 des Jahres 1991 genehmigt wurde, gewährt.

visto il parere della Commissione consiliare alla Cultura del 18 febbraio 2021 in relazione all'approvazione del bilancio di previsione 2021 con la concessione di un contributo pari a Euro 907.000,00;

Es wurde Einsicht genommen in das Gutachten der Ratskommission für Kultur vom 18. Februar 2021 betreffend die Genehmigung des Haushaltvoranschlages 2021 und die Gewährung eines Beitrages in Höhe von 907.000,00.

vista la determinazione dirigenziale n. 4123 del 26.04.2017 del direttore della Ripartizione VII cui è stata attribuita la competenza della gestione dei centri di costo all'Ufficio Cultura;

vista la delibera consiliare n. 38 del 25.06.2019 con la quale è stato approvato il Regolamento relativo alla concessione dei contributi nel settore culturale;

visti i pareri obbligatori favorevoli ai sensi dell'art. 185 della Legge Regionale del 3 maggio 2018, n. 2 "Codice degli enti locali della Regione autonoma Trentino-Alto Adige";

ritenuto necessario dichiarare la presente deliberazione immediatamente esecutiva al fine di consentire al teatro Stabile di Bolzano l'avvio dell'anno contabile 2021;

**la Giunta Comunale
ad unanimità di voti
delibera**

1. di approvare il bilancio di previsione per l'anno 2021 del Teatro Stabile di Bolzano, che prevede entrate ed uscite a pareggio per € 5.534.340,42 (comprese le partite di giro), nonché il relativo contributo ordinario per l'anno in corso pari a euro 907.000,00;

2. di prendere atto che l'anticipo del 90% del contributo concesso pari a euro 816.300,00 come previsto all'art. 16 comma 1 lettera b) del regolamento per la concessione dei contributi nel settore culturale, verrà liquidato dall'Ufficio competente con determinazione dirigenziale;

3. di prendere atto che il restante importo di euro 90.700,00 verrà liquidato con determinazione del dirigente responsabile previa approvazione del conto consuntivo 2021 da parte della Giunta Municipale;

Es wurde Einsicht genommen in die Verfügung des leitenden Beamten Nr. 4123 vom 26.04.2017 der Direktorin der Abteilung 7, mit der die Zuständigkeit für die Kostenstellen dem Kulturamt übertragen worden ist.

Es wurde Einsicht genommen in den Gemeinderatsbeschluss Nr. 38 vom 25.06.2019, mit welchem die Gemeindeordnung für die Gewährung von Beiträgen im Bereich Kultur genehmigt wurde

Nach Einsichtnahme in die positiven Pflichtgutachten gemäß Art. 185 des Regionalgesetzes Nr. 2 vom 3. Mai 2018 („Kodex der örtlichen Körperschaften der Autonomen Region Trentino-Südtirol“)

Es wird für notwendig erachtet, vorliegenden Beschluss für sofort vollstreckbar zu erklären, damit das „Teatro Stabile di Bolzano“ das Buchhaltungsjahr 2021 ordnungsgemäß beginnen kann.

**beschließt
der Stadtrat
einstimmig**

1. den Haushaltsvoranschlag 2021 des „Teatro Stabile di Bolzano“, welcher Einnahmen und Ausgaben in der gleichen Höhe von 5.534.340,42 Euro vorsieht, sowie die Ausgabe von 907.000,00 Euro als ordentlichen Beitrag für die kulturelle Tätigkeit im Laufe des Jahres zu genehmigen;

2. zur Kenntnis zu nehmen, dass der 90%ige Vorschuss des gewährten Beitrages in Höhe von 816.300,00 Euro, laut Art. 16 Absatz 1 Buchstabe b) der Gemeindeordnung für die Gewährung von Beiträgen im Bereich der Kultur, und der Restbetrag vom zuständigen Amt mit Verfügung des verantwortlichen leitenden Beamten ausbezahlt wird;

3. zur Kenntnis zu nehmen, dass der Restbetrag in Höhe von 90.700,00 Euro mit Verfügung des verantwortlichen leitenden Beamten nach Genehmigung der Abschlussbilanz 2021 seitens des Stadtrates ausbezahlt wird;

4. di prendere atto che sul contributo concesso andrà applicata la ritenuta d'acconto del 4%;

5. di prendere atto che la sovvenzione concessa è a bilancio e a fondo perduto;

6. di imputare la spesa di Euro 907.000,00 al capitolo 050210401020 cdc 50260

4. zur Kenntnis zu nehmen, dass auf den gewährten Beitrag der 4%ige Vorsteuereinbehalt zu berechnen ist;

5. zur Kenntnis zu nehmen, dass die gewährte Unterstützung ein bilanzmäßiger Verlustbeitrag ist;

6. die Ausgabe von Euro 907.000,00 bei Kapitel 050210401020 - KS 50260 zu verbuchen.

ad/

Di dichiarare la presente deliberazione immediatamente esecutiva ai sensi dell'art. 183 - comma 4 - della Legge Regionale del 3 maggio 2018, n. 2 "Codice degli enti locali della Regione autonoma Trentino-Alto Adige" e ss.mm.ii., con il voto favorevole dei membri presenti della Giunta municipale.

Di dare atto che, ai sensi dell'art 183, comma 5 della Legge Regionale 3 maggio 2018, n. 2 "Codice degli Enti Locali della Regione autonoma Trentino Alto Adige" e ss.mm.ii., entro il periodo di pubblicazione, ogni cittadino può presentare alla giunta comunale opposizione a tutte le deliberazioni. Entro 60 giorni dall'intervenuta esecutività della delibera è ammesso avverso il presente provvedimento ricorso innanzi al Tribunale Regionale di Giustizia Amministrativa, sezione autonoma di Bolzano.

Der vorliegende Beschluss wird im Sinne von Art. 183 Abs. 4 des Regionalgesetzes vom 3. Mai 2018, Nr. 2 „Kodex der örtlichen Körperschaften der Autonomen Region Trentino-Südtirol“ i.g.F. für unverzüglich vollziehbar erklärt, nachdem alle anwesenden Stadtratsmitglieder für die Dringlichkeit gestimmt haben.

Im Sinne von Art. 183 Abs. 5 des Regionalgesetzes vom 3. Mai 2018, Nr. 2 „Kodex der örtlichen Körperschaften der Autonomen Region Trentino-Südtirol“ i.g.F. hat jeder Bürger/jede Bürgerin die Möglichkeit, im Veröffentlichungszeitraum Einwände gegen sämtliche Beschlüsse beim Stadtrat vorzubringen. Sobald der Beschluss vollziehbar ist, kann beim Regionalen Verwaltungsgericht, Autonome Sektion Bozen, innerhalb von 60 Tagen Rekurs gegen den Beschluss eingelegt werden.

Di quanto sopra detto, si è redatto il seguente verbale che, previa lettura e conferma, viene firmato come segue:

Über die obgenannten Sachverhalte wird eine Niederschrift angefertigt, die, nachdem sie gelesen und bestätigt wurde, wie folgt unterschrieben wird:

**Il Vice Segretario Generale
Der Vizeregensekretär**

Dott. / Dr. Johann Neumair

sottoscritto con firma digitale / mit digitaler Unterschrift unterzeichnet

**Il/la Presidente
Der/die Vorsitzende**

Dott. / Dr. Renzo Caramaschi

sottoscritto con firma digitale / mit digitaler Unterschrift unterzeichnet
